# Verordnungsblatt
## für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941 | Ausgegeben zu Krakau, den 11. März 1941
Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 11 marca 1941 r. | Nr. 15


Inhalt / Treść



## Verordnung
**über die Holzabfuhr.**

Vom 20. Februar 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Bei Beförderung von Rohholz aller Art (Nutz- und Brennholz, auch zerkleinert) auf öffentlichen und nichtöffentlichen Strassen und Wegen des Generalgouvernements hat der Fahrzeuglenker einen Ausweis über die Herkunft des Holzes bei sich zu tragen.

§ 2

(1) Der Ausweis wird von dem Waldbesitzer oder dessen Beauftragten ausgestellt und bedarf für nichtgenummertes Holz und für Holz aus selbstbewirtschaftetem (nicht beförstertem) Privatwald der Bestätigung (des Stempels) des Bürgermeisters (Vogt), in dessen Gemeindebezirk sich der Einschlagsort befindet.

(2) Für zerkleinertes Holz, das aus holzbearbeitenden oder holzverarbeitenden Betrieben oder aus dem Holzhandel stammt, ist der Ausweis von dem Betriebsleiter auszustellen und vom Bürgermeister (Vogt), in dessen Gemeindebezirk der Betrieb sich befindet, zu bestätigen.

(3) Über sämtliche von ihm bestätigten Ausweise hat der Bürgermeister (Vogt) eine Liste nach vorgeschriebenem Muster zu führen, aus der die Nummer des Ausweises, der Name des Waldbesitzers, die Firma des bearbeitenden, verarbeitenden Betriebes oder der Holzhandlung usw. sowie die Gültigkeitsdauer des Ausweises ersichtlich sind.

§ 3

Ein Ausweis nach den §§ 1 und 2 ist nicht erforderlich, wenn

## Rozporządzenie
**o wywozie drewna.**

Z dnia 20 lutego 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Przy transporcie surowca wszelkiego rodzaju (drewna użytkowego i opałowego, też rozdrobnionego) drogami publicznymi i prywatnymi Generalnego Gubernatorstwa winien kierowca pojazdu mieć przy sobie dowód pochodzenia drewna.

§ 2

(1) Dowód zostaje wystawiony przez właściciela lasu lub jego pełnomocnika i wymaga dla drewna niezanumerowanego i dla drewna, pochodzącego z prywatnego lasu niezagospodarowanego (bez planu), potwierdzenia (pieczątki) burmistrza (wójta) tej gminy, na której obszarze znajduje się zrąb.

(2) Dla drewna rozdrobnionego, pochodzącego z zakładów obróbki lub przeróbki drewna albo z handlowego obrotu drewnem, winien kierownik zakładu wystawić dowód, a burmistrz (wójt) tej gminy, na której obszarze zakład się znajduje, potwierdzić.

(3) O wszelkich przez niego wystawionych dowodach winien burmistrz (wójt) prowadzić listę według przepisanego wzoru, w której uwidocznione są: numer dowodu, nazwisko właściciela lasu, nazwa zakładu obróbki drewna i przeróbki drewna lub firmy handlu drewnem itd., jak również termin ważności dowodu.

§ 3

Dowód według §§ 1 i 2 nie jest wymagany, jeżeli

1. Holz im Auftrag der öffentlichen Hand befördert wird. In diesem Fall genügt als Ausweis über die Herkunft des Holzes eine von der auftraggebenden Dienststelle abgestempelte Bescheinigung, aus der die Zeit, innerhalb der die Beförderung vorgenommen werden soll, die Holzart, das Sortiment und die Holzmenge hervorgehen müssen;
2. Holz, das durch die Eisenbahn befördert worden ist, vom Bestimmungsbahnhof abgefahren wird. In diesem Falle genügt als Ausweis über die Herkunft des Holzes der zur Sendung gehörende Frachtbrief oder ein bahnamtlich ausgefüllter Auslieferungsschein.

§ 4

Rohholz, das ohne gültigen Ausweis befördert wird, ist vom Kreishauptmann (Stadthauptmann) zugunsten des Eigentümers sicherzustellen oder, falls der Eigentümer nicht festzustellen ist, entschädigungslos zugunsten des Generalgouvernements einzuziehen.

§ 5

(1) Wer den Vorschriften dieser Verordnung und den zu ihrer Durchführung erlassenen Vorschriften zuwiderhandelt, kann vom Kreishauptmann (Stadthauptmann) für jeden Fall der Zuwiderhandlung mit einer Ordnungsstrafe bis zu 500 Zloty belegt werden.

(2) Die Ordnungsstrafe wird vom Kreishauptmann (Stadthauptmann) eingezogen.

§ 6

Erscheint eine Bestrafung gemäss § 5 Abs. 1 nicht ausreichend, so gibt der Kreishauptmann (Stadthauptmann) die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab; das Gericht kann auf Gefängnisstrafe bis zu 3 Monaten erkennen.

§ 7

Diese Verordnung tritt am 15. März 1941 in Kraft.

Dresden, den 20. Februar 1941.

**Der Generalgouverneur**
**F r a n k**

1. transportuje się drewno z polecenia instytucyj publicznych. W tym wypadku wystarcza jako dowód o pochodzeniu drewna zaświadczenie, zaopatrzone w pieczątkę przez urząd, wydający polecenie. Z tego zaświadczenia winien wynikać czas, w przeciągu którego transport ma się odbyć, rodzaj drewna, sortyment oraz ilość drewna;
2. drewno, transportowane koleją, zwozi się ze stacji przeznaczenia. W tym wypadku wystarcza jako dowód pochodzenia drewna odpowiedni list przewozowy, należący do przesyłki, lub wystawiony dowód wydania przez urząd kolejowy.

§ 4

Surowiec, którego transport odbywa się bez ważnego dowodu, należy przez Starostę Powiatowego (Miejskiego) zabezpieczyć na rzecz właściciela lub, w wypadku niemożności ustalenia właściciela, ściągnąć bez odszkodowania na rzecz Generalnego Gubernatorstwa.

§ 5

(1) Kto wykracza przeciw przepisom niniejszego rozporządzenia oraz przepisom, wydanym w celu jego wykonania, karany być może przez Starostę Powiatowego (Miejskiego) za każde wykroczenie karą porządkową aż do 500 złotych.

(2) Karę porządkową ściąga Starosta Powiatowy (Miejski).

§ 6

Jeżeli kara w myśl § 5 ust. 1 wydaje się niewystarczającą, to oddaje Starosta Powiatowy (Miejski) sprawę niemieckiej władzy oskarżenia; sąd orzec może karę więzienia aż do 3 miesięcy.

§ 7

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 marca 1941 r.

Dresden, dnia 20 lutego 1941 r.

**Generalny Gubernator**
**F r a n k**

## Erste Durchführungsvorschrift

**zur Verordnung vom 20. Februar 1941 über die Holzabfuhr.**

Vom 24. Februar 1941.

Zur Durchführung der Verordnung über die Holzabfuhr vom 20. Februar 1941 (VBlGG. S. 71) bestimme ich:

§ 1

Es werden drei Arten von Ausweisen ausgestellt:
1. weisse Ausweise nach Formblatt 1 (Anlage 1), die für Holz gelten, das genummert ist (§ 2 Abs. 1 der Verordnung);
2. blaue Ausweise nach Formblatt 2 (Anlage 2), die für Holz gelten, das nicht genummert ist und für Holz aus selbst bewirtschaftetem (nichtbeförstertem) Privatwald (§ 2 Abs. 1 der Verordnung);
3. rote Ausweise nach Formblatt 3 (Anlage 3), die für zerkleinertes Holz gelten (§ 2 Abs. 2 der Verordnung).

§ 2

Auf dem Ausweis nach Formblatt 1 (Anlage 1) sind die Anschrift des Erwerbers des Holzes, der

## Pierwsze postanowienie wykonawcze

**do rozporządzenia z dnia 20 lutego 1941 r. o wywozie drewna.**

Z dnia 24 lutego 1941 r.

Celem wykonania rozporządzenia o wywozie drewna z dnia 20 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 71) postanawiam:

§ 1

Wystawia się trzy rodzaje dowodów:
1. białe dowody według formularza 1 (załącznik 1), obowiązujące dla drewna zanumerowanego (§ 2 ust. 1 rozporządzenia);
2. niebieskie dowody według formularza 2 (załącznik 2), obowiązujące dla drewna niezanumerowanego i dla drewna z prywatnego (bez planu) lasu niezagospodarowanego (§ 2 ust. 1 rozporządzenia);
3. czerwone dowody według formularza 3 (załącznik 3), obowiązujące dla drewna rozdrobnionego (§ 2 ust. 2 rozporządzenia).

§ 2

Na dowodzie według formularza 1 (załącznik 1) należy podać adres nabywcy drewna, zrąb jak

Einschlagsort sowie die Nummer, das Sortiment und die Menge, gegebenenfalls die Stückzahl, anzugeben.

*Anlage 1 S. 73*

§ 3

Auf dem Ausweis nach Formblatt 2 (Anlage 2) sind die Anschrift des Erwerbers oder Verbrauchers des Holzes, Einschlagsort, Transportweg und Sortiment anzugeben. Der Ausweis ist je nach der abzufahrenden Gesamtmenge zu befristen. Die Frist darf insgesamt die Dauer von 14 Tagen nicht überschreiten.

*Anlage 2 S. 74*

§ 4

Auf dem Ausweis nach Formblatt 3 (Anlage 3) sind der Herkunftsort des Holzes (Waldbesitzer, Sägewerk, Holzhandelsbetrieb usw.), der Fuhrmann und der Transportweg anzugeben. Der Ausweis ist auf 3 Tage zu befristen.

*Anlage 3 S. 74*

§ 5

Der Erwerber des Holzes hat auf der Rückseite der Ausweise nach Formblatt 1 und 2 über die jeweils angefahrene (gegebenenfalls geschätzte) Menge nach Ablieferung des Holzes zu quittieren.

§ 6

Die Formblätter 1, 2 und 3 werden von den deutschen Forstbehörden und den Oberförstereien gegen Erstattung der Unkosten ausgegeben.

§ 7

Diese Durchführungsvorschrift tritt gleichzeitig mit der Verordnung über die Holzabfuhr vom 20. Februar 1941 in Kraft.

Krakau, den 24. Februar 1941

**Der Generalgouverneur**
Im Auftrag:
**Eissfeldt**

również numer, sortyment i miąższość, w danym wypadku ilość sztuk.

*Załącznik 1 str. 73*

§ 3

Na dowodzie według formularza 2 (załącznik 2) należy podać adres nabywcy lub konsumenta drewna, zrąb, drogę transportu i sortyment. Dowód należy czasowo ograniczyć stosownie do ogólnej ilości, która ma być wywieziona. Termin nie może przekraczać łącznie okresu 14 dni.

*Załącznik 2 str. 74*

§ 4

Na dowodzie według formularza 3 (załącznik 3) należy podać miejsce pochodzenia drewna (właściciela lasu, tartaku, firmy handlu drewnem itd.), woźnicę i drogę transportu. Dowód należy ograniczyć czasowo do 3 dni.

*Załącznik 3 str. 74*

§ 5

Nabywca drewna winien po dostawie drewna pokwitować na odwrocie dowodu według formularza 1 i 2 każdorazowo zwiezioną (w danym wypadku oszacowaną) ilość.

§ 6

Formularze 1, 2 i 3 wydają niemieckie władze leśne i nadleśnictwa za zwrotem kosztów.

§ 7

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi w życie równocześnie z rozporządzeniem o wywozie drewna z dnia 20 lutego 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 24 lutego 1941 r.

**Generalny Gubernator**
Z polecenia:
**Eissfeldt**

**Anlage 1**
gemäss § 2 der Ersten Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 20. Februar 1941 über die Holzabfuhr vom 24. Februar 1941 (VBlGG. S. 72)

**Załącznik 1**
według § 2 pierwszego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 20 lutego 1941 r. o wywozie drewna z dnia 24 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 72)

# Ausweis zur Holzabfuhr

**Nr.** ..........

**Dowód na wywóz drewna**

**Oberförsterei** ..........
Nadleśnictwo

**Privatwald des** ..........
Las prywatny pana[i]

**Försterei** ..........
Leśnictwo

**Gemeinde** ..........
Gmina

Der .......... aus ..........
Panu[i] (Vor- und Zuname) / (imię i nazwisko) z (Wohnort) / (miejsce zamieszkania)

hat die Erlaubnis, das nachstehend aufgeführte Holz abzufahren:
zezwala się na wywóz poniżej wymienionego drewna:

| Forstort / Oznaczenie lasu<br>Jagen / Rewir<br>Abt. / Oddział | Nr. des Holzes, Sortiment, Masse (fm, rm).<br>Nr. drewna, sortyment, miąższość ($m^3$, mp). |
| --- | --- |
| | |

**Der Waldbesitzer oder sein Beauftragter**
Właściciel lasu lub jego pełnomocnik

..........

Formblatt 1.
Formularz 1.

| **Anlage 2**<br>gemäss § 3 der Ersten Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 20. Februar 1941 über die Holzabfuhr vom 24. Februar 1941 (VBlGG. S. 72) | **Załącznik 2**<br>według § 3 pierwszego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 20 lutego 1941 r. o wywozie drewna z dnia 24 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 72) |
|---|---|

# Ausweis zur Holzabfuhr

Nr. ..........

**Dowód na wywóz drewna**

**Privatwald des** ..........
Las prywatny pana[i]
**Forstort** ..........
Miejsce w lesie
**Gemeinde** ..........
Gmina

Der .......... aus ..........
Panu[i] (Vor- und Zuname) / (imię i nazwisko) z (Wohnort) / (miejsce zamieszkania)
hat die Erlaubnis, folgendes Holzsortiment ..........
zezwala się na wywóz następującego sortymentu drewna
aus dem Forstbesitz des .......... in ..........
z posiadłości leśnej pana[i] w (Einschlagsort) / (miejsce wyrębu)
über .......... nach ..........
przez do (Bestimmungsort) / (miejsce przeznaczenia)
abzufahren. Dieser Ausweis erlischt spätestens am ..........
Dowód niniejszy traci swą ważność najpóźniej dnia
(höchstens 14 Tage nach Ausstellung) / (najwyżej 14 dni po wystawieniu)

Die Richtigkeit bescheinigt:
Prawdziwość stwierdza:

Ortsbürgermeister
Burmistrz (wójt)

(Stempel)
(pieczęć urzędowa)

**Der Waldbesitzer oder sein Beauftragter**
Właściciel lasu lub jego pełnomocnik

..........

Formblatt 2
Formularz 2.

---

| **Anlage 3**<br>gemäss § 4 der Ersten Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 20. Februar 1941 über die Holzabfuhr vom 24. Februar 1941 (VBlGG. S. 72) | **Załącznik 3**<br>według § 4 pierwszego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 20 lutego 1941 r. o wywozie drewna z dnia 24 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 72) |
|---|---|

# Ausweis zur Holzabfuhr für zerkleinertes Holz

Nr. ..........

**Dowód na wywóz drewna rozdrobnionego**

Der .......... aus ..........
Panu[i] (Vor- und Zuname) / (imię i nazwisko) z
hat die Erlaubnis, zerkleinertes .......... Holz von ..........
zezwala się na wywóz rozdrobnionego (Holzart) / (rodzaj drewna) drewna z (Herkunftsort) (miejsce pochodzenia)
über .......... nach ..........
przez do (Absatzort) / (miejsce wyładowania)
abzufahren. Dieser Ausweis erlischt spätestens am ..........
Dowód niniejszy traci swą ważność najpóźniej dnia
(Gültigkeitsdauer höchstens 3 Tage) / (czas ważności najwyżej 3 dni)

Die Richtigkeit bescheinigt:
Prawdziwość stwierdza:

Ortsbürgermeister
Burmistrz (wójt)

(Stempel)
(pieczęć urzędowa)

**Unterschrift oder Stempel (genaue Anschrift) des Ausstellers des Ausweises (Waldbesitzer, Sägewerk, Holzhandlung)**
Podpis lub pieczęć (dokłady adres) wystawcy dowodu (właściciela lasu, tartaku, przedsiębiorstwa handlu drewnem)

..........

Formblatt 3.
Formularz 3.